

檔 號：

保存年限：

## 臺南市政府文化局 函

地址：70801臺南市安平區永華路2段6號13樓  
承辦人：詹絜閔  
電話：06-3901029  
傳真：06-2952151  
電子信箱：chiehmin@mail.tainan.gov.tw

受文者：高雄醫學大學

發文日期：中華民國108年7月24日

發文字號：南市文藝字第1080872674號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：英文版簡章及報名表 (108072500010\_0872674A00\_ATTCH1.pdf,  
108072500010\_0872674A00\_ATTCH2.odt)

主旨：檢送「2020南瀛國際民俗藝術節」國際團隊招募簡章及相關報名表單，惠請協助轉知國際姊妹友好院校，推薦該國重要民俗藝術團隊來台參與，至紉公誼，不勝感荷。

說明：

- 一、本局自1996年首次辦理南瀛國際民俗藝術節，兩年一屆，致力推廣國際重要民俗文化內涵並建立藝文交流平台。2020年為第十二屆辦理，活動日期預計自2020年10月1日至10月10日，共計10日。
- 二、國際團隊招募簡章及申請報名表已公告於藝術節官方網站：【中文】<http://nyiff.tnc.gov.tw/web/news/53>、【英文】<http://nyiff.tnc.gov.tw/web/news/52>。惠請協助轉知國際姊妹友好院校，推薦重點特色團隊申請參加，以進行深度國民文化交流。
- 三、國際團隊申請期限為即日起至2019年11月30日止，以電子郵件回覆報名表至藝術節官方電子郵件信箱nyiff.tw@gmail.com即可申請。

正本：全國大專院校

副本：本局藝術發展科



收文文號：1080007698



Nan Ying International Folklore Festival

# 南瀛國際民俗藝術節

1<sup>st</sup> Oct.-10<sup>th</sup> Oct. 2020

## ■ Section 1- Definitive Inscription 團隊資本資料

Group Name 團隊名稱	
Country 國家	
City 城市	
Language Spoken 語系	
Address 地址	
Phone Number 連絡電話	
Fax Number 傳真號碼	
Website 團隊網站	

<b>Name of Group Leader</b> 團長姓名		
<b>Contact Person</b> 聯絡人姓名		
• <b>Mobile Phone</b> 連絡電話		
• <b>Major E-mail</b> 電子郵件信箱		
• <b>Alternate E-mail</b> 備用電子郵件信箱		
	<b>Female 女</b>	<b>Male 男</b>
<b>Number of Dancers</b> 舞者人數		
<b>Number of Musicians</b> 樂師人數		
<b>Other members</b> 其他成員		
<b>Total Number of Members</b> 成員總數		
	<input type="checkbox"/> Videos (VCD/ DVD) or CD	
	<input type="checkbox"/> Online Video Clips (please double check the all links are correct) :	
	Website Address: _____	

<p><b>The Materials You Offer ( Via E-Mail or Air Mail)</b></p> <p>The format can be AVI, WMV, MOV, MP4..., and the definition needs to be at least 1080*1920 pixel</p> <p>團隊介紹影音資料</p>	<p>Website Address: _____</p> <p>Website Address: _____</p> <p><input type="checkbox"/> High Quality Photos ( Totally: _____ photos)</p> <p><input type="checkbox"/> Materials about Your Living City</p> <p><input type="checkbox"/> Others: _____</p>
<p><b>Can You Provide Costumes for The Audience Dress-Up Experience?</b></p> <p>是否提供傳統服飾供民衆體驗</p>	<p><input type="checkbox"/> NO</p> <p><input type="checkbox"/> YES (then answer the question below)</p> <p>Description for Costumes Size:</p> <p>Female : _____</p> <p>_____</p> <p>Male : _____</p> <p>_____</p>
<p><b>Food You Can't Eat</b></p> <p>飲食限制</p>	<p><input type="checkbox"/> No Pork <input type="checkbox"/> No Beef <input type="checkbox"/> No Mutton <input type="checkbox"/> No Seafood</p> <p><input type="checkbox"/> Others: _____</p> <p>Description (optional):</p>

**※NOTE:**

1. The **international area code** with international phone call format should be included at the "PHONE/ FAX NUMBER" column.
2. If some members can't eat some particular food because of their religions or their health/ body

conditions. Please check at the “**Food You Can’t Eat**” column and make more detail descriptions to help us to prepare for these people.

A large rectangular area with horizontal dotted lines, intended for providing detailed descriptions.

**Section 2- About Your Group 團隊介紹**

**\*You might revise and increase the form according to you own needs.**

**\*格式可視內容自行增加**

**Group LOGO (with digital file)**

**團隊 LOGO (請提供可編輯之電子檔)**

**Brief Introduction**

**團隊簡介**

**Specialty of your performance:**  
**演出內容介紹**

Large empty area with horizontal dotted lines for writing the specialty of the performance.

**Please offer the recent performing photos (photo pixel: at least 300 dpi) by your group in any festival and make short descriptions to them. (For date, place, the way of your show...etc.)**  
**演出照片(含圖說, 照片需為 300dpi 以上)**

**Place / Date 演出時間地點:**

**Photo 演出照片**

Large empty area with horizontal dotted lines for providing photos and descriptions.

**Description 圖說:**

**Place / Date 演出時間地點:**

**Photo 演出照片**

**Description 圖說:**

**Place / Date 演出時間地點:**

**Photo 演出照片**

**Description 圖說:**

Place / Date 演出時間地點:

Photo 演出照片

Description 圖說:

Place / Date 演出時間地點:

Photo 演出照片

Description 圖說:



**Place / Date 演出時間地點:**

**Photo 演出照片**

Large empty area with horizontal dotted lines for pasting a photo.

**Description 圖說:**

Area with horizontal dotted lines for writing a description.

**Others 其他說明資料**

**(if you want to offer more details that are not mentioned above)**

Large area with horizontal dotted lines for providing additional information.

**Section 3- City Introduction 城市簡介**

**Please provide the introduction to your city within 1,000 words, and 3-5 pictures of the city.**

請以 1,000 以內提供您的城市說明簡介，並提供 3-5 張照片

Large area of horizontal dotted lines for writing the city introduction and listing pictures.

■ **Materials Delivery Address:**

To: 2020 Nan Ying International Folklore Festival

Division of Arts Development,

Cultural Affairs Bureau of Tainan City Government, Taiwan(R.O.C.)

**E-mail:** nyiff.tw@gmail.com

**TEL:** 886-6-2981610、886-6-2953409、886-6-2981722、886-6-2981800

**FAX:** 886-6-2952151

**Address:** 13F No. 6, Sec. 2, Yonghua Rd., Anping Dist., Tainan City 70801, Taiwan(R.O.C.)

**Website:** (Chinese version) <http://nyiff.tnc.gov.tw/>

(English version) <http://nyiff.tnc.gov.tw/en>

**Facebook:** <https://www.facebook.com/ArtsTainan.NYIFF/>



## Guidebook for the 2020 Nan Ying International Folklore Festival (NYIFF)

*Nan Ying International Folklore Festival has been a biennial festival since 1996. This festival is held to preserve the cultural heritage from nations around the world and to provide an opportunity for international cultural exchange. It has been one of the major cultural events in Tainan City for the past two decades. 2020 will be the 12<sup>th</sup> Anniversary of NYIFF. The festival draws more than ten thousand participants every time it is organized.*

*Tainan City is located in the southern part of Taiwan. It used to be the political and military center from 1624 to 1885. Since then, it has become one of the most important ancient cultural cities in Taiwan. The majority of the cultural heritages in Taiwan are located in Tainan, thus, the festival is closely bound with the historical and cultural background of Tainan City.*

**DATE:** Oct. 1 – Oct. 10, 2020 (estimated 10 days)

**VENUE:** Tainan, Taiwan

1. *Main Stage - Nan Ying Green Heart Park, Tainan City (Open Air)*
2. *Tour Stage - The indoor or outdoor spaces at certain districts in Tainan City (exact venue to be confirmed)*

**ORGANIZER:** Cultural Affairs Bureau of Tainan City Government, Taiwan

## F. Copyrights

1. The Organizer reserves the rights to broadcast the festival performance, either partially or entirely.
2. The groups should authorize the Organizer to use any performance photos or videos for the festival's affairs.

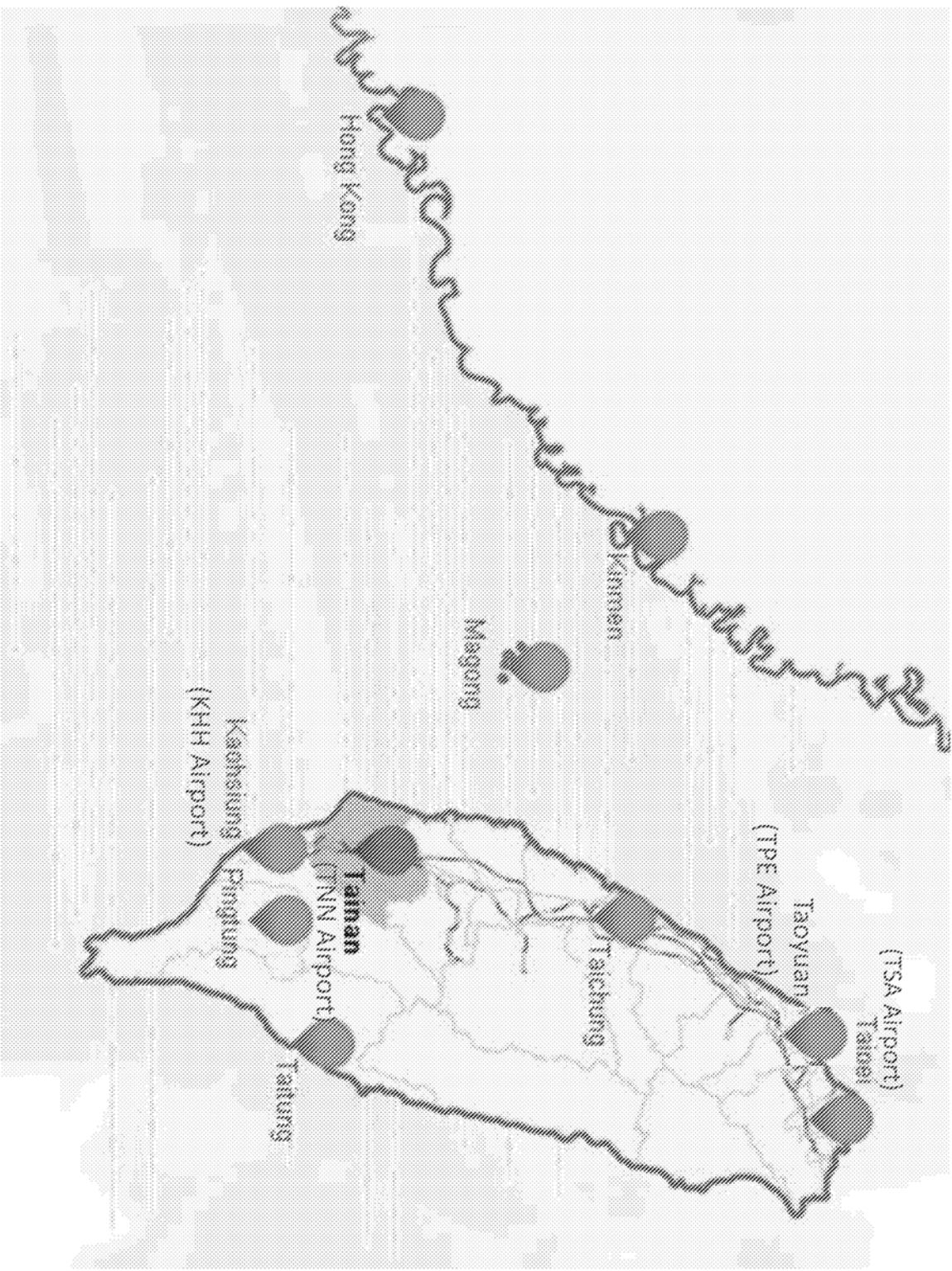
## E. Travel / Transportation Information

Taiwan is located in East Asia, neighboring China and the Philippines, and Tainan city is in the southern part of Taiwan. There are four airports accessible for traveling to Tainan, namely, Taipei Songshan Airport (TSA), Taiwan Taoyuan International Airport (TPE), Tainan Airport (TNN) and Kaohsiung International Airport (KHH). The transportation information is as follows.

### Bus

Taipei (TSA Airport) – Tainan City / 5hr 30mins  
Taoyuan (TPE Airport) –Tainan City / 4hr 30mins  
Kaohsiung (KHH Airport) –Tainan City / 1hr





## **CONTACT US**

To: 2020 Nan Ying International Folklore Festival

Division of Arts Development,

Cultural Affairs Bureau of Tainan City Government, Taiwan (R.O.C.)

**E-mail:** [nyiff.tw@gmail.com](mailto:nyiff.tw@gmail.com)

**TEL:** 886-6-2981610, 886-6-2953409, 886-6-2981722, 886-6-2981800

**FAX:** 886-6-2952151

**Address:** 13F No. 6, Sec. 2, Yonghua Rd., Anping Dist., Tainan City 70801, Taiwan (R.O.C.)

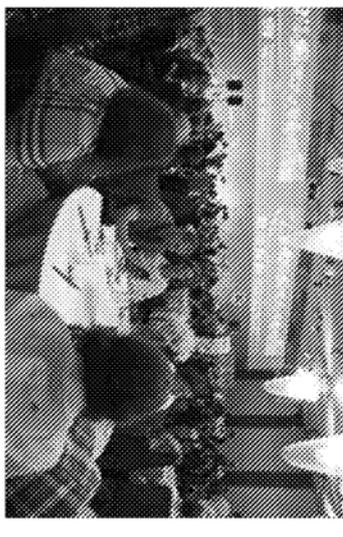
**Website:** (Chinese version) <http://nyiff.tnc.gov.tw/>

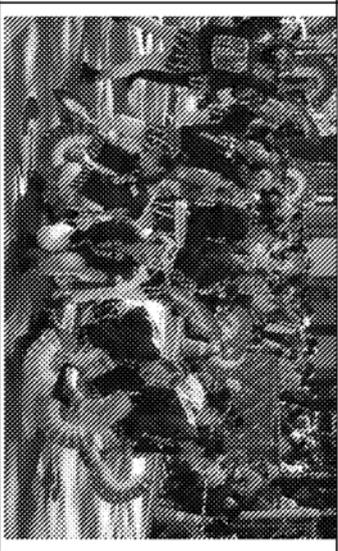
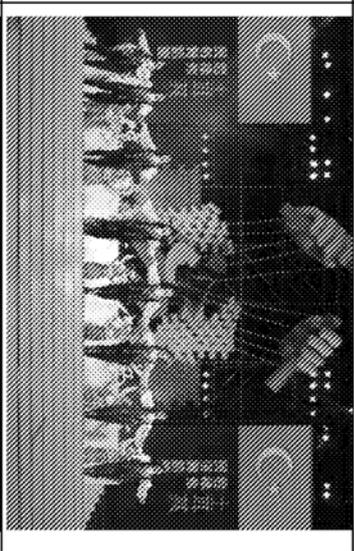
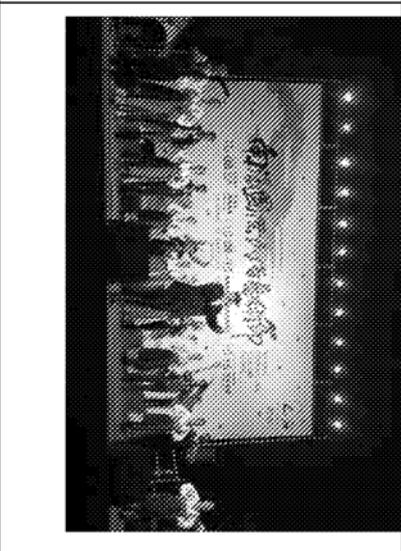
(English version) <http://nyiff.tnc.gov.tw/en>

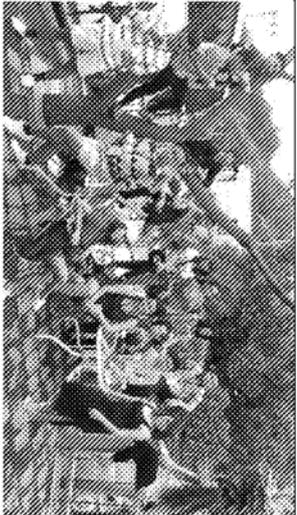
**Facebook:** <https://www.facebook.com/ArtsTainan.NYIFF>

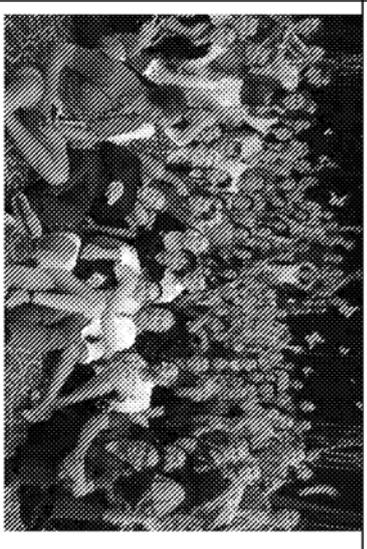
**A. Important events of our festival: (tentative schedule)**

EVENT	DATE	TIME	INFO	EVENT PHOTO
Pop-up event			<p>Some groups will participate in our pop-up events and have fun with the locals at historic sites or malls. The exact time and venue will be confirmed by the Organizer.</p>	
<p><b>Press Conference</b></p>	<p><b>10/1 (Thur.)</b></p>	<p><b>10:30</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Introduction of the festival and the performance team to the press.</li> <li>2. The mayor of Tainan City will hand out local souvenirs to the group representatives and take a group photo.</li> </ol>	
<p><b>Meeting</b></p>	<p><b>10/1 (Thur.)</b></p>	<p><b>11:30</b></p>	<p>Ice breaking session for the festival organizer, group leaders and guides, and also the confirmation of festival schedule as well as details.</p>	

EVENT	DATE	TIME	INFO	EVENT PHOTO
Parade (1)	10/1 (Thur.)	16:00	Parade in old Tainan City area and interact with the locals. <u>Parade information:</u> (1) It will be held during the afternoon, the weather will be hot. (2) Group will walk on asphalt road. It's suggested that the group members wear shoes. (3) The group will have a 3-5 minutes performance at a certain spot in the parade. (4) Speakers will <b>NOT</b> be provided to the group during the parade.	
Welcome Party	10/1 (Thur.)	19:00	Welcome all members and guests.	
Rehearsal	10/2	Daytime	Groups that perform in the opening	

EVENT	DATE	TIME	INFO	EVENT PHOTO
	(Fri.)		ceremony will rehearse on the main stage.	
Parade (2)	10/2 (Fri.)	16:00	Parade in the main streets around the main stage to interact with the locals. <b><u>Parade information as Parade (1)</u></b>	
Opening Ceremony	10/2 (Fri.)	19:30	Half of the groups will perform in the opening ceremony and the other half will perform in the closing ceremony (arranged by the Organizer). <b>Each performance will be <u>3-5 minutes long (maximum)</u>.</b>	
Performance (Main stage or Tour stage)	10/3-9 (Sat.-Fri.)	19:30	The main stage is in Nan Ying Green Park and the tour stages are in 20 different districts. <b>Each group should have a standard performance that lasts at least <u>20 minutes long</u></b> (either non-stop or with a short break in between for changing costumes).	

EVENT	DATE	TIME	INFO	EVENT PHOTO
Local Life & Culture Experience	10/3-9 (Sat.-Fri.)	11:00-15:00	<p>As an important tradition of our festival, groups will have lunch with our friendly families or schools to experience the local life and culture in Tainan.</p> <p>※During Oct. 3-Oct. 9, there will be TWO days (maximum) that the group doesn't have "Local Life &amp; Culture Experience" (Free Day included), that the group would need to afford their lunch.</p>	
Free Day		ALL DAY	<p>The Organizer will arrange <b>one</b> Free Day during the festival, and groups may choose to stay in their hotels or take a <b>day trip around Tainan City by bus</b>. Please note that all group members need to go <u>as one group</u> in the day trip.</p>	

EVENT	DATE	TIME	INFO	EVENT PHOTO
<b>National Day flag-raising ceremony</b>	<b>10/10 (Sat.)</b>	<b>08:00- 08:30</b>	October 10 <sup>th</sup> is the National Day of Taiwan and we will have a flag-raising ceremony in that morning. Groups are invited to join and experience this ceremony.	
<b>Rehearsal</b>	<b>10/10 (Sat.)</b>	<b>Daytime</b>	Groups that perform in the closing ceremony will rehearse on the main stage.	
<b>Closing Ceremony</b>	<b>10/10 (Sat.)</b>	<b>16:30</b>	Same arrangement as the Opening Ceremony.	
<b>Farewell Party</b>	<b>10/10 (Sat.)</b>	<b>19:30</b>	A chance for all groups, guides, friendly families and schools to get together and say goodbye to each other.	

## B. Organizer will provide:

- **Airfare Allowance**  
For countries from **Asia** - US \$2750 (tax included) per group.  
For countries from **Europe, America, Africa and Oceania** - US \$5500 (tax included) per group.  
The Airfare Allowance will be paid in NTD cash in the meeting after the press conference. Exchange rate will be based on the cash exchange rate set by the Bank of Taiwan.
- **Accommodation**  
Accommodation in Tainan area will be provided during the festival (**from Sep. 29/30 to Oct. 11/12**).  
The room type will be twin rooms with only 1 single room for every group. The actual number of rooms varies according to the number and gender of the group members, and the exact duration of stay is based on the arrival date of each group.
- **Meal**  
All meals (breakfast, lunch and dinner) are included from Oct. 1 to Oct. 10.  
**Group will need to afford all meals in "Free day" and the lunch of the day which the group doesn't have "Local Life & Culture Experience."**
- **Guide**  
Each group is assigned with 2 guides who are responsible for assisting the groups during their stay in Taiwan (from airport pick-up to drop-off). The guides are mostly fluent in your language, and all of them can speak English.
- **Local Transportation**  
We will provide 1 bus for each group during the festival including airport pick-up. A truck can also be arranged to load the instruments if needed.

### C. Groups are responsible for:

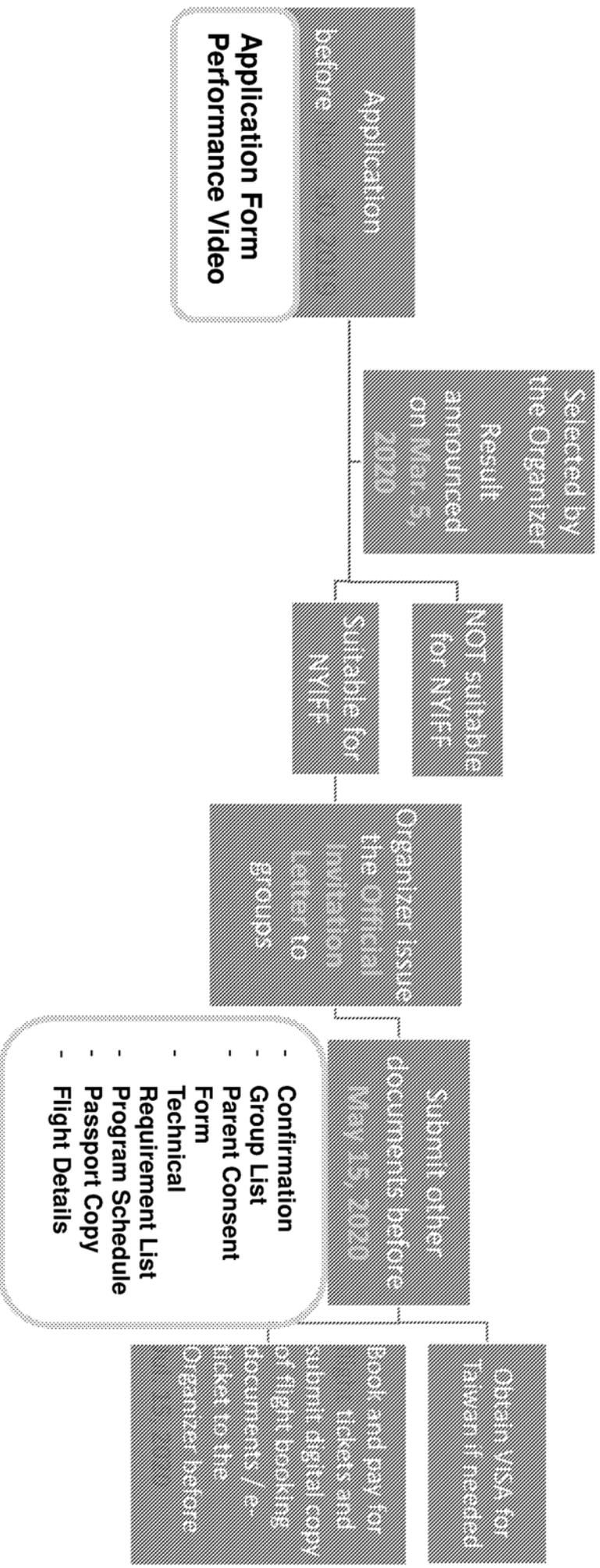
- **International Transportation**, e.g. flight tickets (booking and payment confirmation should be submitted before July 15, 2020)
  - **The Group is responsible for extra local [Taiwan area] transportation fees that don't include in the festival.**
  - **VISA for Taiwan** (if needed)
  - **International Travel Insurance**
  - **International shipping/ cargo** of instruments and costumes for the performance, if needed.
- ※Each group needs to bring a **flag** from their own country and their traditional costumes (one costume for each gender) for the audience dress-up experience.
- ※Groups can bring some of their traditional handicraft and unique souvenirs within the permitted scope to sell in the festival. The Organizer will offer one booth, tables and chairs.
- ※Groups can bring their brochures or promotional posters if needed.

### D. Eligibility of Applicants

1. All countries and all ages are welcome to apply.
2. 15-30 participants per group, including administrators, group leader, dancers and musicians.
3. Participation in the entire event is mandatory; groups will **arrive on Sep. 29 or 30, 2020 and leave on Oct. 11 or 12, 2020.**
4. Basic level of English for email correspondence and oral communication is required. The language used during the festival will be English and Chinese.

### E. Application Timeline

Application starts from now on until Nov. 30, 2019. Applicant must submit the following documents to [nyiff.tw@gmail.com](mailto:nyiff.tw@gmail.com) by email or air mail.



◆ For groups that CANNOT submit the **digital copy of flight booking documents (e-ticket)** before July 15, 2020, the Organizer reserves the right to cancel invitation.